

《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經·第九卷》

唐·般刺蜜諦(Pāramiti)譯，T. 945, vol. 19, pp. 146a7-151b16.

上 下
悟 禪長老指導

20240120 釋心傳整理，關西·潮音禪寺

[背景知識] 《大(mahā)佛頂(buddhōṣṇīṣa)如來(ththāgata)密因(guhya-hetu)修證(samudāgama)了義(nītārtha)諸菩薩(bodhisattva)萬行(caryā)首楞嚴(sūraṅ-gama)經(sūtra)》，簡稱《首楞嚴經》或《楞嚴經》。「首楞嚴」為 sūraṅ-gama 之音譯詞。sūram，意思為勇士般地勇健；gama，行進。因此，「首楞嚴」，即勇健地行進，或如同勇士般地行進。¹此一意象，在於凸顯從事佛法的實踐，要如同勇士，不僅無所畏懼地行進在通往無上菩提的修行道路，而且無所退卻地行進在度化眾生的廣大世界。

目前文本呈現的，為現存漢譯本總共十卷的《楞嚴經》當中的第九卷，內容主要可分成三大部分。第一部分，藉由四禪與四無色定的修煉，雖然可讓如此的禪修者隨著禪定次第的進展，超出欲界人間，上昇到各次第禪定所對應的色界與無色界，開拓世間視野，提昇生命層次，然而，那在一方面，還不是佛法修行主要的目標，另一方面，若僅憑四禪與四無色定，卻耽溺其中，在受用禪味之後，傾向於退失，或甚至誤入歧途，跌落內外各處陷阱。第二部分，貫通整部《楞嚴經》所要彰顯的，而這也是進行禪修可以貢獻的，即在智慧上體認眾生根本的澄澈明淨的心性，以及在菩提道可貫徹體證的圓滿覺悟。第三部分，正確的禪修，雖然可逐漸拓展禪定的次第與境界，進而內在方面，開發修所成的智慧與各種高水準的生命能力，外在方面，如英雄般地行進，開通與經歷越來越精密且高水準的世界領域；然而，錯誤的或混充的禪修——包括心術不正，耽溺在禪修有關的特異技能與立即果實，甚至乞靈外魔、陷落魔境、任魔擺佈還天真地以為自己已經登峰造極了——卻也是造成禍害的溫床。

身處功利主義和追求速成當道的當前世界，只要有志於投入宗教的修煉，《楞嚴經·第九卷》應該值得優先研讀，藉以認識佛教禪修在共通於世間禪修的規格章法，佛教禪修不共於世間禪修的核心旨趣與高超目標，以及涉及禪修的弊病與禍害。就此而論，至少可據以學出雙面的照妖鏡，一方面，內在的心魔，另一方面，天地周遭的妖魔鬼怪，皆一一現形，從而認清且不落入內外魔境，才得以在禪修的正道次第昇進。

¹ 參閱：蔡耀明，〈解讀有關《首楞嚴三昧經》的四篇前序後記〉，《佛學研究中心學報》第8期（2003年），頁1-42 (<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/b-2003-3.pdf>)。蔡耀明，〈《首楞嚴三昧經》的禪定設計〉，《法鼓人文學報》第3期（2006年），頁135-162 (<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/b-2006-10.pdf>)。

(T. 945, vol. 19, p.146a12) 「阿難(Ānanda)！世間一切所修心人，不假禪那(dhyāna)，無有智慧(prajñā)；但能執身(śarīra-grāha)，不(na)行婬慾(a-brahma-carya)。若行、若坐，想、念·俱無，愛染(rāga)不生，無留欲界(kāma-dhātu)。是人，應念·身為梵侶——如是一類，名·梵眾天(brahma-kāyika; brahma-pāriṣadya)。

欲習·既除，離欲心·現，於諸律儀(saṃ-vara)·愛樂、隨順(ānulomikī)。是人，應時(kālena)·能行梵德(brahma-datta)——如是一類，名·梵輔天(brahma-puro-hita)。

身、心妙圓，威儀(īryā-patha)不缺，清淨(vi-śuddhi)禁戒(saṃ-yama)，加以明悟(ava-kalpanā)。是人，應時(kālena)·能統梵眾(brahma-pāriṣadya)，為大梵王——如是一類，名·大梵天(mahā-brahman)。

阿難！此三勝流(ni-śyanda)，一切苦惱(daurmanasya)所不能逼；雖非正修真三摩地(samādhi)，清淨心中·諸漏(ā-srava)不動，名為初禪(prathama-dhyāna)。

=====

阿難！其次，梵天(brahman)，統攝梵人，圓滿梵行(brahma-caryā)，澄心(prasāda-citta)、不動(a-cala)，寂湛(śanti)、生光——如是一類，名·少光天(parītt'ābhā)。

光光·相然，照耀(ava-bhāsa-kara)無盡(a-kṣaya)，映·十方(daśa-diś)界，遍成瑠璃(vaiḍūrya)——如是一類，名·無量光天(a-pra-māṇ'ābhā)。

吸持·圓光(prabhā-maṇḍala)，成就教體，發化(nir-māṇa)·清淨(vi-śuddhi)，應用無盡——如是一類，名·光音天(ābhā-svara)。

阿難！此三勝流(ni-śyanda)，一切憂懸·所不能逼；雖非正修真三摩地(samādhi)，清淨心中·鹿漏(ā-srava)已伏(abhi-cāra)，名為二禪(dvitīya-dhyāna)。

=====

阿難！如是天人，圓光(prabhā-maṇḍala)·成音(svara)，披音(svara)·露妙，發成·精行，通·寂滅(śama)樂(sukha)——如是一類，名·少淨天(parī-tta-śubha)。

淨(vy-ava-dāna)、空(ākāśa)·現前(abhi-mukha)，引發無際(a-pary-anta; an-avarāgra)，身心輕安(pra-srabdhi; pra-śrabdhi)，成·寂滅(śama)樂(sukha)——；是一類，名·無量淨天(a-pra-māṇa-śubha)。

世界(loka)、身(kāya)、心(citta)·一切圓淨；淨德·成就，勝託·現前(pratyakṣa)，2歸·寂滅(śama)樂(sukha)——如是一類，名·遍淨天(śubha-kṛtsna)。

阿難！此三勝流(ni-śyanda)，具·大隨順(ānulomikī)，身、心·安隱(kṣema)，得(labdha)無量樂(sukha)；雖非正得真三摩地(samādhi)，安隱(kṣema)心中，歡喜(pra-moda)·畢具，名為三禪(trītiya-dhyāna)。

=====

阿難！復次，天人，不逼身、心，苦因·已盡(kṣīna)；樂(sukha)·非常住(a-śāsvata)，久·必壞生；苦(duḥkha)·樂二心，俱時頓捨。鹿重相(dauṣṭhulya-lakṣaṇa)·滅(ni-ruddha)，淨福性·生(ut-panna)——如是一類，名·福生天(puṇya-prasava)。

² 勝託：殊勝之依託。

捨心(*upēkṣā-citta*)·圓融(*pari-niṣ-panna; pari-pūrṇa*)，勝解(*adhi-mukti; adhi-mokṣa*)·清淨(*vi-suddhi*)；福(*punya*)·無遮(*pra-sajya-prati-ṣedha; nir-argaḍa*)中，得(*labdha*)·妙隨順(*ānulomikī*)，窮未來際——如是一類，名·福愛天(*an-abhraka*)。

阿難(*Ānanda*)！從是天中，有二歧路：若於先心，無量淨光·福德(*punya*)圓明(*pari-pūrṇa-pra-kāśa*)·修證而住——如是一類，名·廣果天(*bṛhat-phala; vṛhat-phala*)。

若於先心，雙厭·苦(*duḥkha*)、樂(*sukha*)；精研·捨心(*upēkṣā-citta*)·相續不斷；圓窮，捨道，身、心·俱滅(*ni-rodha*)；心慮·灰凝，經五百劫。是人，既以生滅為因(*hetu*)，不能(*a-śakta*)發明(*pra-kāśana*)不生滅性。初半劫(*ardha-kalpa*)·滅，後半劫(*ardha-kalpa*)·生——如是一類，名·無想天(*a-samjñika; a-samjñi-sattva*)。

阿難！此四勝流(*ni-ṣyanda*)，一切世間諸苦樂境·所不能動；雖非·無為(*a-samskṛta*)真不動地(*acalā bhūmiḥ*)，有所得(*upa-lambha; upa-lambha*)心·功用純熟，名為四禪(*caturtha-dhyāna*)。

=====

阿難！此中，復有五不還天(*an-ā-gamana; an-ā-gāmin*)；於下界中，九品·習氣(*vāsanā*)，俱時滅盡(*ni-rodha*)，苦·樂·雙亡；下·無卜居，故於捨心(*upēkṣā-citta*)·眾同分(*nikāya-sa-bhāga*)中，安立居處。阿難！苦·樂·兩滅(*ni-rodha*)，鬪心·不交——如是一類，名·無煩天(*a-sprha; a-brha*)。

機括·獨行，研交·無地——如是一類，名·無熱天(*a-tapa*)。

十方世界(*daśa-dig-loka-dhātu*)·妙見·圓澄(*pari-prasāda*)，更無·塵象、一切沈垢——如是一類，名·善見天(*su-darśana*)。

精見·現前(*abhi-mukha*)，陶鑄·無礙(*an-ā-varaṇa*)——如是一類，名·善現天(*su-drśa*)。

究竟·群幾，窮·色性性，入·無邊際(*an-anta; a-pary-anta*)——如是一類，名·色究竟天(*a-kaniṣṭha*)。

阿難！此不還天(*an-ā-gamana; an-ā-gāmin*)，彼諸四禪·四位天王(*cāturmahā-rāja-kāyika*)·獨有欽聞，不能(*a-śakta*)知·見·如·今世間·曠野(*abhy-avakāśa*)·深山·聖(*ārya*)道場(*bodhi-maṇḍa*)地，皆阿羅漢(*arhat*)所住持故，世間凡人所不能見。阿難！是十八天，獨行，無交，未·盡形累。自此已還，名為色界(*rūpa-dhātu*)。

=====

復次，阿難！從是有頂(*bhavāgra; a-kaniṣṭha*)·色邊際中，其間，復有二種歧路：若於捨心(*upēkṣā-citta*)·發明(*pra-kāśana*)智慧(*prajñā*)，慧光(*prajñābhā*)圓通，便出塵界，成阿羅漢(*arhat*)，入菩薩乘(*bodhisattva-yāna*)——如是一類，名為迴心(*parivarta-citta*)大(*mahā*)阿羅漢(*mahā'rhat*)。

若在捨心(*upēkṣā-citta*)，捨(*upēkṣā*)、厭(*nir-vṛti; ud-vigna*)·成就，覺(*prati-sam-√vid*)·身(*kāya*)為礙(*ā-varaṇa*)，銷(*hrasati*)礙，³入空(*ākāśa*)——如是一類，名為空處(*ākāś'ānanty'āyatana*)。

³ 銷(*hrasati(-te)*, IU)：銷歇、銷落、銷殞、銷鎔、鎔化金屬、削弱、衰退。

諸礙(*ā-varaṇa*)既銷(*hrasita*)，無礙(*an-ā-varaṇa*)、無滅(*a-ni-rodha*)，其中·唯留阿賴耶識(*ālaya-vijñāna*)，全·於末那(*manas*)·半分·微細(*sūkṣma*)——如是一類，名為識處(*vijñān'ānanty'āyatana*)。

空(*ākāśa*)、色(*rūpa*)·既亡，識(*vi-jñāna*)、心(*citta*)·都滅(*ni-rodha*)，十方(*daśa-diś*)寂然(*śanti*)，迥·無攸往——如是一類，名·無所有處(*ākimcany'āyatana*)。

識性(*vi-jñānatā*)不動(*a-cala*)，以滅·窮研；於無盡(*a-kṣaya*)中，發宣盡性(*kṣayitā; kṣayitva*)；如存·不存，若盡·非盡——如是一類，名為非想非非想處(*naiva-samjñā-nā-samjñāyatana*)。

此等·窮空，不·盡空理。從不還天(*an-ā-gamana; an-ā-gāmin*)·聖道(*ārya-mārga*)窮者——如是一類，名·不迴心(*a-parivarta-citta*)·鈍(*jaḍa*)·阿羅漢(*arhat*)。

若從無想(*a-samjñika*)諸外道(*tīrthika*)天(*deva*)，窮空·不歸，迷·漏(*ā-srava*)·無聞(*a-srutavat; a-sruti*)，便入輪轉(*saṃsāra*)。

=====

阿難(*Ānanda*)！是諸天上各各天人，則是凡夫(*prthag-jana*)業果(*karma-phala*)酬答；答盡，入輪(*saṃsāra*)。彼之天王(*deva-rājan*)，即是菩薩(*bodhisattva*)遊三摩提(*samādhi*)·漸次增進·迴向(*pari-ṇāmanā*)聖倫(*ārya-pra-bheda*)·所修行路(*adhvan; adhvāna-mārga*)。

阿難！是四空天，身(*kāya*)、心(*citta*)·滅盡(*ni-rodha*)，定性(*samādhi*)現前(*abhi-mukha*)；無·業果色(*karma-phala-rūpa*)，從此·逮終，名·無色界(*ārūpya-dhātu*)。

此皆不了妙覺(*su-pra-bodhi*)、明心(*prabhāsvara-citta; ābhāsvara-citta*)，積妄、發生，妄有三界(*traī-dhātuka*)，中間·妄隨七趣，⁴沈溺·補特伽羅(*pudgala*)，各從其類。

=====

復次，阿難！是三界(*traī-dhātuka*)中，復有四種阿修羅類(*asura*)：若於鬼道(*preta-gati*)，以護法力(*dharma-pāla-bala*)，成通(*abhijñā*)·入空(*gagana; gagana*)——此阿修羅(*asura*)，從卵(*aṇḍa*)而生，鬼趣(*preta-gati*)所攝。若於天(*deva*)中，降德、貶墜，其所卜居，隣於日月——此阿修羅(*asura*)，從胎(*jarāyu*)而出，人趣(*manuṣya-gati*)所攝。有修羅王，執持世界(*loka*)，力洞、無畏，能與梵王、及天帝釋(*śakro devānām indrah*)、四天(*cātur-mahā-rāja-kāyikā devāḥ*)爭權——此阿修羅(*asura*)，因變化(*nir-māṇa*)有(*bhāva*)，天趣(*deva-gati*)所攝。阿難！別有一分·下劣修羅，生·大海心，沈·水穴口，且·遊虛空(*ākāśa*)，暮·歸水宿——此阿修羅(*asura*)，因濕氣(*saṃ-sveda*)有(*bhāva*)，畜生趣(*tiryag-yoni-gati*)攝。

阿難！如是地獄(*naraka; nāraka*)、餓鬼(*preta*)、畜生(*tiryag-yoni*)、人(*manuṣya*)、及神仙(*rṣi*)、天(*deva*)、洎修羅(*asura*)——精研七趣(*sapta-gati*)，皆是

⁴ 七趣(*sapta-gati*)，由於造業、累積造業的信息、以及所造業成熟的差異，推動眾生趣向五條、六條、或七條生命的路徑。以七條生命路徑而論，包括地獄趣(*nāraka-gati*)、餓鬼趣(*preta-gati*)、旁生趣(*tiryag-yoni-gati*)、人趣(*manuṣya-gati*)、阿修羅趣(*asura-gati*)、仙趣(*rṣi-gati*)、天趣(*deva-gati*)。

昏沈(*styāna-middha*)諸有為想(*saṃskṛta-saṃjñā*)、妄想(*vi-kalpa; a-bhūta-vi-kalpa*)·受生(*praty-ā-jāta; upa-panna; saṃ-bhava; prādur-bhāva*)，妄想·隨業(*karmōpa-gama, yathā-karma*)；於妙圓明(*pari-pūrṇa-pra-kāśa*)·無作(*an-abhi-saṃskāra*)·本心(*maula-citta; pra-kṛti-citta*)，皆如空花(*kha-puṣpa*)，元(*prakṛti*)·無所有(*na vidyate; a-bhava*)。但一虛妄(*a-bhūta; vi-tatha*)，更無根緒。

阿難！此等眾生，不識本心(*maula-citta; pra-kṛti-citta*)，受此輪迴(*saṃsāra*)，經無量劫(*kalpa*)·不得真(*tattva*)、淨(*vi-suddhi; vy-ava-dāna*)，皆由隨順殺、盜、婬故。反此三種，又則出生無殺、盜、婬。有，名·鬼倫(*preta-jāti-pra-bheda*)；無，名·天趣(*deva-gati*)。有、無·相傾，起輪迴性(*saṃsāratā*)。

若得(*labdha*)妙發三摩提(*samādhi*)者，則妙常寂(*śantatā; śantatva*)。有、無·二(*dva*)無(*a-bhāva; a-sat*)，無二(*a-dvaya*)·亦滅(*ni-ruddha*)。尚無·不殺、不偷、不婬，云何更隨殺、盜、婬事！

阿難(Ānanda)！不斷三業，各各有私。因·各各私，眾私·同分(*nikāya-sabhāga*)，非·無定處。

自妄(*a-bhūta; vi-tatha*)·發生，生妄·無因(*a-hetu*)，無可尋究。汝·曷·修行：欲得(*labdha*)菩提(*bodhi*)，要除三惑(*kleśās trīṇi*)。不盡(*pari-kṣaya*)三惑，縱得神通(*abhijñā*)，皆是世間(*laukika*)有為(*saṃskṛta*)功用；習氣(*vāsanā*)不滅，落於魔道(*māra-patha*)。雖欲除妄(*a-bhūta; vi-tatha*)，倍加虛偽(*mṛṣā-moṣa*)——如來(*tathāgata*)說為可哀憐者。汝，妄自造，非·菩提咎。作是說者，名為正說(*samyag-vadamāna*)；若他說者，即魔王(*mārēśvara; māraḥ pāpīyān*)說。」

=====

(p.147a21) 即時，如來(*tathāgata*)將罷法座，於·師子床(*siṃh'āsana*)，攬·七寶(*sapta-ratna*)机，迴·紫金山，再來凭倚，普告大眾及阿難(Ānanda)言：「汝等有學(*śaikṣa*)·緣覺(*pratyekabuddha*)、聲聞(*śrāvaka*)，今日迴心，趣·大菩提(*mahā-bodhi*)·無上(*an-ut-tara*)妙覺(*su-pra-bodhi*)。吾今已說真修行法。汝猶未識修奢摩他(*śamatha*)、毘婆舍那(*vipaśyanā*)·微細(*sūkṣma*)魔事(*māra-karman*)。魔境(*māra-viṣaya*)現前(*abhi-mukha*)，汝不能(*a-śakta*)識——洗心，非正，落於邪見(*mithyā-drṣṭi*)。或汝陰魔(*skandha-māra*)，或復天魔(*deva-putra-māra*)，或著鬼神(*preta-daivata*)，或遭魘魅；心中不明，認賊為子。又復，於中，得(*labdha*)少(*alpaka*)·為足(*trpti*)，如·第四禪·無聞(*a-śrutavat; a-śruti*)比丘(*bhikṣu*)，妄言『證聖』(*ārya-sākṣāt-kṛti*)；天報已畢，衰相(*jarā-marāṇa-lakṣaṇa*)現前(*abhi-mukha*)，謗·阿羅漢(*arhat*)，身·遭後有(*aparo bhavaḥ*)，墮(*upa-√pad*)·阿鼻獄(*a-vīci*)。汝應諦聽。吾今為汝仔細分別。」

阿難(Ānanda)起立，并其會中·同·有學者(*śaikṣa*)，歡喜(*pra-modā*)、頂禮(*śirasā'bhi-√vand*)，伏聽慈誨。

=====

佛(Buddha)告阿難及諸大眾：「汝等當知：有漏(*s'āsrava*)世界(*loka*)，十二類生(*sattva*)——本覺·妙明·覺圓·心體，與十方(*daśa-diś*)佛，無二(*a-dvaya*)、無

別(*a-dvaidhī-kāra*)。由汝妄想(*vi-kalpa; a-bhūta-vi-kalpa*)、迷理·為咎，癡(*moha*)、愛(*trṣṇā*)·發生，生發·遍迷(*pari-bhrānti*)，故有空性(*sūnyatā*)；⁵化迷(*bhrānti*)·不息，有世界(*loka*)生。

則，此十方(*daśa-diś*)微塵(*paramāṇu*)國土(*kṣetra*)，非·無漏(*an-ā-srava*)者，皆是·迷頑妄想·安立(*pra-jñapti-vy-ava-sthāna*)。

當知：虛空(*ākāśa*)，生汝心(*citta*)內，猶如片雲·點·太清裏，況·諸世界(*loka*)在虛空(*ākāśa*)耶！

汝等·一人·發真(*tattva*)、歸元(*prakṛti*)，此十方(*daśa-diś*)空(*ākāśa*)，皆悉銷殞(*hrasita*)。云何·空中(*ākāśe*)·所有國土(*kṣetra*)而不振裂！

汝輩·修禪(*dhyāna*)，飾三摩地(*samādhi*)。十方(*daśa-diś*)菩薩(*bodhisattva*)、及諸無漏(*an-ā-srava*)大(*mahā*)阿羅漢(*arhat*)，心精·通溜，當處湛然。

一切魔王(*mārēśvara; māraḥ pāpīyān*)、及與鬼神(*preta-daivata*)·諸凡夫(*prthag-jana*)天(*deva*)，見·其宮殿無故崩裂、大地振坼、水陸飛騰，無不驚懼。凡夫(*prthag-jana*)昏暗，不覺(*na prati-saṃ-√vid*)遷訛。彼等，咸得(*labdha*)五種神通(*abhijñā*)，唯除漏盡(*kṣīṇ-āsraḥ; āsraḥ-kṣaya*)。戀此塵勞，如何令汝摧裂其處(*pradeśa*)！是故，神鬼、及諸天魔(*deva-putra-māra*)、魍魎、妖精(*bhūta*)，於三昧(*bhāvanā; samādhi*)時，僉來惱(*apa-mardana*)汝。

然，彼諸魔(*māra*)，雖有大怒，彼塵勞(*saṃ-kleśa*)內，汝妙覺(*su-pra-bodhi*)中，如·風吹光，如·刀斷水，了不相觸(*a-saṃ-śleṣa*)。汝，如沸湯。彼，如堅冰；煖氣·漸隣，不日·銷殞(*hrasita*)。徒恃神力(*ṛddhi-bala*)，但為其客。成就破亂，由汝·心中五陰(*pañca skandhāḥ*)，主人。主人·若迷，客·得其便(*avatāra-gaveśin*)。

當處禪那(*dhyāna*)，覺悟，無惑(*kleśa*)，則彼魔事(*māra-karman*)無奈汝何。陰(*skandha*)鎖，入明(*vidyā*)，則彼群邪·咸受幽氣。明(*vidyā*)，能破暗(*tamas; andha*)；近，自銷殞，如何敢留·擾亂禪定(*bhāvanā*)！

若不(*na*)明悟(*ava-kalpayati*)，被陰所迷，則汝阿難(*Ānanda*)必為魔子，成就魔人。如·摩登伽(*Mātangi*)，殊為眇劣。彼雖呪汝，破(*khaṇḍana*)·佛律儀(*saṃvara*)，八萬行中·祇毀一戒。心清淨(*citta-vi-śuddhi*)故，尚未淪溺。此，乃墮·汝·寶覺全身，如·宰臣家·忽逢·籍沒，宛轉零落，無可哀救。

阿難！當知：汝，坐道場(*bodhi-maṇḍa*)，銷落(*hrasati*)諸念。其念，若盡(*kṣīṇa*)，則諸離念，一切精明；動、靜·不移，憶、忘·如一。當住此處，入三摩提(*samādhi*)。如·明目人，處·大幽暗，精性妙淨心·未發光。此則名為·色陰(*rūpa-skandha*)區宇(*lokya; viśaya*)。⁶若·目·明朗，十方洞開，無復(*na punah*)幽黯，名·色陰(*rūpa-skandha*)盡(*kṣīṇa*)——是人，則能超越劫濁(*kalpa-kaṣāya*)。觀·其所由(*ni-dāna*)，堅固妄想(*vi-kalpa; a-bhūta-vi-kalpa*)以·為其本(*mūla*)。

阿難！當在此中，精研妙明，四大(*catvāri mahā-bhūtāni*)不織；少選之間，

⁵ 此由緣起(*pratītya-sam-ut-pāda*)，帶出空性(*sūnyatā*)。

⁶ 區宇(*lokya; viśaya*)：區域、境域、疆土、天地。

身(*kāya*)·能出礙(*ā-varaṇa*)。此名·**精明流溢前境**。斯·但功用，暫得如是，非為·**聖證**(*āryādhi-gama*)。不作聖心(*ārya-citta*)，名·善境界(*kuśala-viṣaya*)。若作聖(*ārya*)解(*mati*)，即受(*up'ā-dāna*)群邪(*mithyā-drṣṭi*)。

阿難！復，以此心(*citta*)**精研妙明**，其身(*kāya*)**內徹**。是人，忽然·於其身內，拾出蟻、蚋。身相·宛然，亦無傷毀。此名·**精明流溢形體**(*saṃ-sthāna*)。斯·但精行，暫得如是，非為·**聖證**。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·**內外·精研**。其時，魂、魄、意、志、精、神，除·執受(*up'ā-dāna*)身(*kāya*)，餘·皆涉入，互為賓主；忽於空中(*antarīkṣe*)，聞·說法(*dharma-nir-deśa*)聲(*śabda*)，或聞·十方(*daśa-diś*)·同敷密義(*saṃdhy-artha*)。此名·**精、魄·遞相離合**。成就善種，暫得如是，非為·**聖證**。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·**澄露**(*pra-sāda*)、**皎徹**(*śubha-śuddha*)，**內**(*adhy-ātma*;*ādhyātmika*)**光**(*ābhā*)·**發明**(*pra-kāśana*;*vidyā-karī*)，十方(*daśa-diś*)·遍作閻浮檀(*jambū-nada*)色(*varṇa*)；⁷**一切種類**，**化為**(*abhi-nir-√mā*)**如來**(*tathāgata*)。于時，忽見**毘盧遮那**(*Mahā-vairocana*)·踞·天光(*prabhā-devatānām*)**臺**(*kūṭāgāra*)，**千佛**(*sahasra-buddha*)·圍繞(*pari-vṛta*)，**百億國土**(*kṣetra*)及與**蓮華**(*padma*)·俱時出現。此名·**心魂·靈悟**(*bodhana*)所染(*rañjita*)。心光(*citta-prabhā*)**研明·照**(*ava-√bhās*)諸世界(*loka*)，暫得如是，非為·**聖證**。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·**精研妙明**，觀察(*praty-avēkṣaṇā*)不停，**抑按、降伏**，**制止、超越**。於時，忽然·十方(*daśa-diś*)**虛空**(*ākāśa*)，成七寶色、或百寶色，同時遍滿，不相留礙(*ā-varaṇa*)；**靑**(*nīla*)、**黃**(*pīta*)、**赤**(*lohita*)、**白**(*avadāta*)，各各純現。此名·**抑按功力踰分**。暫得如是，非為**聖證**(*āryādhi-gama*)。不作聖心(*ārya-citta*)，名·善境界(*kuśala-viṣaya*)。若作聖(*ārya*)解(*mati*)，即受(*up'ā-dāna*)群邪(*mithyā-drṣṭi*)。

又，以此心(*citta*)·**研究·澄徹**(*pra-sāda*)，精光·不亂，忽·於夜合·在暗室內，見·**種種物**，不殊(*na pṛthak*;*an-anyathāt*)·白晝，而暗室物·亦不除滅。此名·**心細密·澄其見**·所視洞幽，暫得如是，非為**聖證**。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·**圓入·虛融**，**四駝**(*aṅga-praty-aṅgāni*)·忽然·**同於草木**，**火燒、刀斫**·曾無所覺。又則，**火光**·不能(*a-śakta*)**燒爇**(*√jval*;*√dah*)；**縱割其肉**，猶如削木。此名·**塵併排**。四大(*catvāri mahā-bhūtāni*)性·一向(*aty-antam*)入純，暫得如是，非為**聖證**。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·**成就清淨**(*vi-śuddhi*)。淨心·功極，忽見**大地**(*mahā-bhūmika*)·十方(*daśa-diś*)**山河·皆成佛國**(*buddha-kṣetra*)，具足七寶(*sapta ratnāni*)，光明遍滿。又，見恒沙(*gaṅgā-nadī-vālukā*)·**諸佛如來**，遍滿空界(*ākāśa-dhātu*)，樓殿·華麗。下見地獄(*naraka*;*nāraka*)，上觀天宮(*deva-bhavana*)，得無障礙(*an-ā-varaṇa*)。

⁷ 閻浮檀 (*jambū-nada*)色(*varṇa*)，即紫金色。

此名·欣·厭·**凝想**日深。想久·化成(*nir-mita*)，非為聖證。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·研究·**深遠**，忽於中夜，**遙見**·遠方市井、街巷、親族、眷屬(*pari-vāra*)，或聞其語。此名·迫心·**逼極**·飛出。故多**隔見**，非為聖證。不作聖心，名·善境界。若作聖解，即受群邪。

又，以此心(*citta*)·研究·**精極**，見·善知識(*kalyāna-mitra*)·**形體**(*saṃ-sthāna*)·**變移**，少選·無端·種種遷改。⁸此名·**邪心**(*mithyā-citta*)·**含受**·**魘魅**。或，遭天魔(*deva-putra-māra*)·入其心腹，無端說法(*dharma-nir-deśa*)，通達妙義，非為聖證。不作聖心，魔事(*māra-karman*)銷歇(*hrasita*)。若作聖解，即受群邪。

阿難！如是**十種禪那**(*dhyāna*)**現境**(*pratyakṣa-viśaya*)，皆是**色陰**(*rūpa-skandha*)·**用心**(*cintana-bhāvana*)·**交互**(*saṃ-bandha*)，故現斯事。眾生頑迷(*bāla-pra-cāra*)，不自忖量，逢此因緣(*ni-dāna*)，迷·不自識，謂言『登聖』。大妄語(*mahā-mṛṣā-vādika*)·成，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。汝等當依·如來(*tathāgata*)滅後(*nir-vṛta*)，於末法(*sad-dharma-vi-pra-lopa*)中，宣示斯義。無令(*mā ca*)天魔(*deva-putra-māra*)得其方便(*avatāra-gaveṣin; avatāra-prekṣin*)。保持(*sthātum*)、覆護(*trātum*)，成**無上道**(*an-ut-tara-patha; agrā-bodhi*)。

=====

(p.148b3) 阿難！彼善男子(*kula-putra*)·修**三摩提**(*samādhi*)，**奢摩他**(*śamatha*)中·**色陰**(*rūpa-skandha*)**盡**(*kṣīna*)者，見·**諸佛心**(*buddha-hṛdaya*)，如·**明鏡**(*pari-mṛṣṭ'ā-darśa-maṇḍala*)中·**顯現其像**(*prati-bimba; prati-rūpa*)。

若有所得(*upa-lambha; upa-lambha*)·而未能用(*an-upa-bhoga*)——猶如魔(*duḥ-svapna*)人(*puruṣa*)，手、足·宛然(*iva*)，見、聞·不惑(*nir-moha*)，心(*citta*)觸(*sparśa, √sprś*)客邪(*mithyā*)·而不能動(*a-calya; a-cālya*)。此則名為·**受陰**(*vedanā-skandha*)·**區宇**(*lokya; viśaya*)。

若魔(*duḥ-svapna*)咎(*ādīnava*)·歇(*prati-saṃ-layana*)，其心·**離**(*apa-gama*)**身**，**返觀**(*prati-√paś*)其面(*mukha; ānana*)，去(*vi-yoga*)、住(*sthiti*)·自由，無復(*na punar*)留礙(*ā-varaṇa*)，名·**受陰**(*vedanā-skandha*)·**盡**(*kṣīna*)，是人·則能超越見濁(*drṣṭi-kaṣāya*)。觀其所由(*ni-dāna*)，虛明(*viśāla-pra-sanna*)、妄想(*vi-kalpa; a-bhūta-vi-kalpa*)·以為其本(*mūla*)。

阿難！彼善男子(*kula-putra*)，當在此中，得(*labdha*)·**大光耀**(*mahā-dyuti; mahā'va-bhāsa-pra-bha*)。其心·**發明**(*āloka-karin*)，**內抑**(*adhy-ātma-yoga*)·過分(*adhikatara*)；忽於其處，發·**無窮悲**(*an-avastha-karuṇā*)。如是，乃至觀見蚊虻，猶如赤子，心生憐愍(*anu-kampā-citta*)，**不覺流淚**。此名·功用·**抑摧**·**過越**(*adhikatara*)。悟(*ava-√klp*)則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證(*āryādhi-gama*)；覺了(*prati-saṃ-√vid*)·不迷，久·自銷歇(*hrasita*)。若作聖(*ārya*)解(*mati*)，則有**悲魔**(*karuṇā-māra*)·入其心腑；見人則悲(*karuṇā*)，啼泣(*pra-rudita*)無限(*an-anta*)；失於正受(*samāpatti*)，當從·**淪墜**(*pāta; pātaka*)。

⁸ 少選：一會兒；不多久。無端：毫無來由地；無緣無故地。

阿難！又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖(*hrasita*)、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；勝相(*viśeṣa-lakṣaṇa*)·現前(*abhi-mukha*)，感激過分。忽於其中，生·無限勇(*an-antya-sāhasa*)。其心猛利(*tīvra-cchanda*)，志·齊諸佛，謂『三僧祇(*a-saṃ-khyeyān kalpān*)·一念能越。』此名·功用·凌率·過越(*adhikatara*)。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證；覺了(*prati-saṃ-√vid*)·不迷，久·自銷歇。若作聖解，則有狂魔(*citta-kṣepa-māra*)·入其心腑；見人則誇，我慢(*ātma-māna; ahaṃ-kāra; māna-mada-darpa*)無比。其心，乃至·上不見佛，下不見人；失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta; pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；前·無新證，歸·失故居。智力·衰微，入中·墮地，迴·無所見。心中·忽然·生大枯渴(*cira-trṣāṛta*)，於一切時，沈憶·不散，將此以為勤精進相(*vīrya-lakṣaṇa*)。此名·修心·無慧·自失。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證。若作聖解，則有憶魔(*apēkṣā-māra*)·入其心腑；旦夕·撮心(*graha-citta*)，懸在一處；失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta; pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；慧(*prajñā*)力(*bala*)·過(*adhikatara*)定(*samādhi*)，失於猛利(*ati-tīvra*)，以諸勝性(*pra-dhāna*)·懷於心中，自心已疑是盧舍那(*[vai]rocana*)，得(*labdha*)少(*alpaka*)·為足(*trpti*)。此名·用心(*cintana-bhāvana*)·亡失(*pra-muṣita*)恒審(*nairantarya-prabandha-nipuna*)·溺於知見。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證(*āryādhi-gama*)。若作聖解，則有下劣(*līna*)·易知足魔(*itarētareṇa saṃ-tuṣṭiḥ māraḥ*)·入其心腑。見人，自言：『我得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)第一義諦(*paramārtha-satya*)。』失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta; pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；新證·未獲，故心·已亡；歷覽(*vy-ava-lokana*)二際(*dvi-koṭi*)，⁹自生·艱險。於心，忽然·生無盡憂(*a-kṣaya-śoka*)，如·坐鐵床，如·飲毒藥；心不欲活，常求於人·令害其命，早取解脫。此名·修行·失於方便(*upāya-kauśalya-vi-rahita*)。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證。若作聖解，則有一分·常憂愁魔(*sa-tata-śoka-daurmanasya-māra*)·入其心腑；手執刀劍·自割其肉，欣其捨壽(*cyuti*)。或常憂愁，走入山(*parvata*)林(*vana*)，不耐見人。失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta; pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；處·清淨(*vi-śuddhi*)中，心·安隱(*kṣema*)後，忽然·自有無限喜(*an-antya-pra-moda*)生，心中歡悅·不能(*a-śakta*)自止。此名·輕安(*pra-srabdhi; pra-śrabdhi*)·無慧自禁。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證。若作聖解，則有一分·好喜樂魔(*ati-pra-moda-māra*)·入其心腑；見人，則笑。於衢路傍，自歌·自舞；自謂『已得(*labdha*)無礙(*an-ā-varaṇa*)解脫(*mokṣa*)』。失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta; pātaka*)。

⁹ 二際：過去際(或前際、過去之端點 *pūrvā koṭiḥ*)和未來際(或後際、未來之端點 *paścimā koṭiḥ*)。

又，彼·定中·諸善男子(*kula-putra*)，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；自謂『已足』(*pari-tuṣṭa*)。忽有無端大我慢(*ātma-māna*;*ahaṃ-kāra*)起。如是，乃至慢(*māna*)、與過慢(*ati-māna*)、及慢過慢(*mānāti-māna*)、或增上慢(*adhi-māna*)、或卑劣慢(*ūna-māna*)，一時俱發。心中，尚輕十方(*daśa-diś*)如來(*tathāgata*)，何況下位聲聞(*śrāvaka*)、緣覺(*pratyekabuddha*)。此名·見(*drṣṭi*)勝(*viśeṣa*)·無慧自救。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證。若作聖解，則有一分·**大我慢魔**(*ātma-māna-māra*)·入其心腑；不禮塔廟(*stūpa-caitya*)，摧毀經像。謂檀越(*dāna-pati*)言：『此是金、銅，或是土、木。經，是樹葉，或是疊花。肉身(*māṃsa-kāya*)，真(*satya*)、常(*śāśvata*)，不自恭敬，却崇土木，實為顛倒(*vi-pary-asta*; *vi-pary-āsa*)。』其·深信者，從其·毀碎，埋棄地中。疑、誤眾生(*sattva*)，入·無間獄(*a-vīci*)。失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta*; *pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；於精(*tattva*)明(*jyotis*)中，圓悟精(*tattva*)理，得(*labdha*)大隨順(*ānulomikī*)。其心，忽生無量輕安(*pra-śrabdhi*)，已言『成聖(*ārya*)、得(*labdha*)大自在(*mahēśvara*)』。此名·因慧·獲諸輕(*pra-śrabdhi*)、清(*vi-suddhi*)。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證。若作聖解，則有一分·**好輕清魔**·入其心腑；自謂『滿足』(*saṃ-toṣa*)；更不求進。此等多作無聞(*a-śrutavat*; *a-śruti*)比丘(*bhikṣu*)，疑、誤眾生(*sattva*)，墮(*upa-√pad*)·阿鼻獄(*a-vīci*)。失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta*; *pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；於明悟中(*ava-kalpanāyām*)，得(*labdha*)虛明性(*viśāla-pra-sannatā*)。其中，忽然·歸向永滅(*apa-nīya*)，撥無因果(*phala-hetv-apavādin*)，一向(*ekāṃśa*)入空(*śūnya*)。空心現前(*abhi-mukha*)，乃至·心(*citta*)生長·斷滅(*uccheda*)解(*cintana*)。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證。若作聖(*ārya*)解(*mati*)，則有**空魔**(*śūnya-māra*)·入其心腑；乃謗『持戒(*śīlamaya*)·名為小乘(*hīna-yāna*)。菩薩(*bodhisattva*)悟空，有何持、犯！』其人，常於信心(*śrāddha*)檀越(*dāna-pati*)，飲酒、噉肉，廣行婬穢(*vi-prati-patti*)。因魔力故(*māra-balena*)，攝·其前人，不生疑謗。鬼心·久入，或食屎、尿、與酒、肉等，一種·俱空。破(*khaṇḍana*)·佛律儀(*saṃ-vara*)，誤入人罪。失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta*; *pātaka*)。

又，彼·定中·諸善男子，見·色陰(*rūpa-skandha*)鎖、受陰(*vedanā-skandha*)明白(*pra-sanna*)；味(*ā-√svad*)·其虛明(*viśāla-pra-sanna*)，深入心、骨。其心，忽有無限愛(*an-antya-prema*)生。愛(*prema*)極，發狂(*un-madita*)，便為貪欲(*rāga*)。此名·**定境·安順入心，無慧自持，誤入諸欲**。悟則無咎(*nir-doṣa*)，非為聖證(*āryādhi-gama*)。若作聖解，則有**欲魔**(*kāma-māra*)·入其心腑；一向(*ekāṃśa*)說·『欲(*kāma*)，為菩提道(*bodhi-mārga*; *bodhi-patha*)。化·諸白衣(*upāsaka*/ *upāsikā*)，平等·行欲。其行婬者(*a-brahma-cārin*)，名·持法子(*dharma-dhāraka*)。』神鬼力故，於末世中(*anta-yuge*; *paścima-kāle*)，攝其凡(*prthag-jana*)愚，其數至百；如是，乃至一百、二百、或五六百，多·滿千萬。魔，心生厭，離·其身體。威德

既無(*a-sthāman*)，陷於王難；疑、誤·眾生，入·無間獄(*a-vīci*)。失於正受(*samāpatti*)，當從·淪墜(*pāta; pātaka*)。

阿難！如是十種·禪那(*dhyāna*)現境(*pratyakṣa-viṣaya*)，皆是受陰(*vedanā-skandha*)·用心(*cintana-bhāvana*)·交互(*saṃ-bandha*)，故現斯事。眾生頑迷(*bāla-pra-cāra*)，不自忖量；逢此因緣(*ni-dāna*)，迷·不自識，謂言『登聖』；大妄語(*mahā-mṛṣā-vādika*)·成，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。汝等，亦當將如來語(*tathāgata-vacana*)，於我滅後(*nir-vṛta*)，傳示·末法(*sad-dharma-vi-pra-lopa*)，遍令眾生(*sattva*)開悟斯義。無令(*mā ca*)天魔(*deva-putra-māra*)得其方便(*avatāra-gaveṣin; avatāra-prekṣin*)。保持(*sthātum*)、覆護(*trātum*)，成無上道(*an-ut-tara-patha; agra-bodhi*)。

=====

(p.149b7) 阿難！彼善男子·修三摩提(*samādhi*)·受陰(*vedanā-skandha*)盡(*kṣīṇa*)者，雖未(*na*)漏盡(*kṣīṇ'āsrava*)，心(*citta*)·離(*apa-gata*)其形(*saṃ-sthāna*)，如·鳥出籠，已能成就·從·是凡身(*prthag-jana*)·上歷菩薩(*bodhisattva*)六十聖位(*ārya-pada*)，得(*labdha*)·意生身(*manomaya-kāya*)，隨往·無礙(*an-ā-varaṇa*)。譬如(*tad-yathā 'pi nāma*)·有人，熟寐·寤言，是人，雖則·無別所知，其言·已成音韻倫次，令不寐者·咸悟其語。此則名為·想陰(*saṃjñā-skandha*)區宇(*lokya; viṣaya*)。若動念·盡，浮想·銷除，於·覺明心(*pāṇḍitya-citta*)，如·去(*apa-nayana*)塵垢(*rajo-mala*)。一倫(*eka-pra-bheda*)·死生(*cyuty-upapatti*)，首尾·圓照，名·想陰(*saṃjñā-skandha*)盡(*kṣīṇa*)；是人，則能超煩惱濁(*kleśa-kaṣāya*)。觀其所由(*ni-dāna*)，融通妄想(*vikalpa; a-bhūta-vi-kalpa*)·以為其本(*mūla*)。

阿難！彼善男子(*kula-putra*)·受陰(*vedanā-skandha*)虛妙，不遭邪慮(*mithyā-manana*)，圓定(*pari-pūrṇa-dhyāna*)發明(*pra-kāśana*)；三摩地(*samādhi*)中，心·愛圓明(*pari-pūrṇa-pra-kāśa*)，銳其精思·貪求(*adhy-ava-sāna-gata*)善巧(*kauśalya*)。

爾時，天魔(*deva-putra-māra*)，候得其便(*avatāra-gaveṣin; avatāra-prekṣin*)，飛精(*bhūta-sri; bhūta-sarga*)·附(*ā-√viś*)人(*manuṣya; manuṣya-bhūta*)，口說經法(*dharma*)。其人，不覺(*na prati-saṃ-√vid*)是其魔著(*mārādhi-ṣṭhita*)，自言·謂『得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)涅槃(*nir-vāṇa*)』。來·彼求巧(*kauśalya*)·善男子處，敷座(*saṃ-starika*)、說法(*dharma-nir-deśa*)。其形(*saṃ-sthāna*)，斯須(*muhūrtena*)·或作比丘(*bhikṣu*)，令彼人見；或為帝釋(*śakro devānām indraḥ*)；或為婦女；或比丘尼(*bhikṣuṇī*)；或寢·暗室，身有光明。

是人，愚迷(*bāla-caryā*)，惑為菩薩(*bodhisattva*)。信其教化，搖蕩其心，破(*khaṇḍana*)·佛律儀(*saṃ-vara*)，潛行貪欲(*prā-kāmya*)。口中，好言『災、祥·變異』；或言『如來(*tathāgata*)某處出世(*loka-saṃ-bhava*)』；或言『劫火』(*kalpōddāhāgni*)；或說『刀兵』(*śastraka*)；恐怖於人，令其家資(*pari-bhoga*)·無故耗散。

此名·怪鬼。年老成魔，惱亂(*vi-√heṭh*)是人。厭足心(*nir-vid; nir-vada*)·生，去(*vi-yoga*)·彼人體(*manuṣya-bhūta*)。弟子與師，俱陷王難。汝當先覺(*prati-saṃ-√vid*)，不入輪迴(*samsāra*)。迷惑(*bhrānta*)、不知(*a-jñāna*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄

(a-vīci)。

阿難！又，善男子·受陰(vedanā-skandha)虛妙，不遭邪慮(mithyā-manana)，圓定(pari-pūrṇa-dhyāna)發明(pra-kāśana)；三摩地(samādhi)中，心·愛遊蕩，飛其精思，貪求(adhy-ava-sāna-gata)經歷。

爾時，天魔(deva-putra-māra)，候得其便(avatāra-gaveṣin)，飛精(bhūta-srj)·附(ā-√viś)人(manuṣya)，口說經法(dharma)。

其人，亦不覺知(na prati-saṃ-√vid)魔著(mārādhi-ṣṭhita)，亦言『自得(labdha)無上(an-ut-tara)涅槃(nir-vāṇa)』。來·彼求遊·善男子處，敷座(saṃ-starika)、說法(dharma-nir-deśa)。自(svaka)形(saṃ-sthāna)·無變；其聽法者(dhārma-sravaṇika)，忽自見身·坐寶蓮華(ratna-padma)，全體(sarva)化成(nir-mita)紫金(jambū-nada)光聚(tejo-rāśi)。一眾聽人，各各如是，得·未曾有(adbhuta-pr'āpta; āścarya-pr'āpta)。是人·愚迷(bāla-caryā)，惑為菩薩(bodhisattva)，婬逸其心，破(khaṇḍana)·佛律儀(saṃ-vara)，潛行貪欲(prā-kāmya)。口中好言『諸佛應世』；『某處、某人，當是某佛化身(nirmāṇa-kāya)來此』；『某人，即是某菩薩等·來化(nir-māṇa)人間(manuṣya-bhūta)』。其人·見故，心生傾渴(ud-agra-citta)，邪見(mithyā-drṣṭi)密興，種智(marga-jñātā)銷滅(apa-nīya)。此名·魅鬼。年老成魔，惱亂(vi-√heṭh)是人。厭足心(nir-vid)·生，去(vi-yoga)·彼人體(manuṣya-bhūta)。弟子與師，俱陷王難。汝當先覺(prati-saṃ-√vid)，不入輪迴(saṃsāra)。迷惑(bhrānta)、不知(a-jñāna)，墮(upa-√pad)·無間獄(a-vīci)。

又，善男子·受陰(vedanā-skandha)虛妙，不遭邪慮(mithyā-manana)，圓定(pari-pūrṇa-dhyāna)發明(pra-kāśana)；三摩地(samādhi)中，心·愛綿溜，澄其精思，貪求(adhy-ava-sāna-gata)契合。

爾時，天魔(deva-putra-māra)，候得其便(avatāra-gaveṣin)，飛精(bhūta-srj)·附(ā-√viś)人(manuṣya)，口說經法(dharma)。

其人，實不覺知(na prati-saṃ-√vid)魔著(mārādhi-ṣṭhita)，亦言『自得(labdha)無上(an-ut-tara)涅槃(nir-vāṇa)』。來·彼求合·善男子處，敷座(saṃ-starika)、說法(dharma-nir-deśa)。其形(saṃ-sthāna)，及彼聽法之人，外·無遷變，令其聽者，未聞法前，心·自開悟。念念·移易，或得(labdha)宿命(pūrva-nivāsa)，或有他心(cetaḥ-paryāyābhijñā)，或見地獄(naraka; nāraka)，或知人間好惡諸事，或口說偈(gāthā)，或自誦經(sūtra)。各各歡喜(pra-modā)，得未曾有(adbhuta-pr'āpta)。是人，愚迷(bāla-caryā)，惑為菩薩(bodhisattva)。綿愛其心，破(khaṇḍana)·佛律儀(saṃ-vara)，潛行貪欲(prā-kāmya)。口中好言『佛，有大小』；『某佛，先佛』；『某佛，後佛』；『其中，亦有真佛、假佛、男佛、女佛。菩薩，亦然』。其人，見故，洗滌本心(maula-citta)，易入邪悟。此名·魅鬼。年老成魔，惱亂(vi-√heṭh)是人。厭足心(nir-vid)·生，去(vi-yoga)·彼人體(manuṣya-bhūta)。弟子與師，俱陷王難。汝當先覺(prati-saṃ-√vid)，不入輪迴(saṃsāra)。迷惑(bhrānta)、不知(a-jñāna)，墮(upa-√pad)·無間獄(a-vīci)。

又，善男子·受陰(vedanā-skandha)虛妙，不遭邪慮(mithyā-manana)，圓定

(*pari-pūrṇa-dhyāna*)發明(*pra-kāśana*)；三摩地(*samādhi*)中，心·愛根本，窮覽·物化、性之終始，精爽其心，貪求(*adhy-ava-sāna-gata*)辯析。

爾時，天魔(*deva-putra-māra*)，候得其便(*avatāra-gaveṣin*)，飛精(*bhūta-srj*)·附(*ā-√viś*)人(*manuṣya*)，口說經法(*dharmā*)。

其人，先不覺知(*na prati-saṃ-√vid*)魔著(*mārādhi-ṣṭhita*)，亦言『自得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)涅槃(*nir-vāṇa*)』。來·彼求元·善男子處，敷座(*saṃ-starika*)、說法(*dharmā-nir-deśa*)。身有威神(*anu-bhāva*)，摧伏(*abhi-√bhū; vi-√ji*)·求者，令其座下·雖未聞法·自然心伏。是諸人等，『將佛(*buddha*)、涅槃(*nir-vāṇa*)、菩提(*bodhi*)、法身(*dharmā-kāya*)，即是現前(*iha*)·我(*mama*)肉身(*māṃsa-kāya*)上。父·子，遞代相生，即是法身(*dharmā-kāya*)，常住(*śāśvata*)、不絕(*an-upa-cchedana*)。』都指『現在(*adhunā; idānīm*)，即為佛國(*buddha-kṣetra*)；無·別淨居(*śuddhādhi-vāsa*)、及金色相(*suvarṇa-varṇa*)。』其人，信受(*abhi-śraddhāna*)，忘失(*saṃ-pra-√muṣ*)先心(*paurvikayā cintayā*)。身命歸依(*śaraṇam √gam*)，得未曾有(*adbhuta-pr'āpta*)。是等愚迷(*bāla-caryā*)，惑為菩薩(*bodhisattva*)。推究其心，破(*khaṇḍana*)·佛律儀(*saṃ-vara*)，潛行貪欲(*prā-kāmya*)；口中，好言『眼、耳、鼻、舌，皆為淨土(*vi-śuddha-kṣetra*)』；『男女二根，即是菩提(*bodhi*)、涅槃(*nir-vāṇa*)、真處(*tattva*)』。彼無知者(*bālaka*)，信是穢言。此名·蠱毒(*kākhorda*)·魔(*duḥ-svapna*)勝(*jaya*)·惡鬼(*duṣṭa-jana*)。年老成魔，惱亂(*vi-√heṭh*)是人。厭足心(*nir-vid*)·生，去(*vi-yoga*)·彼人體(*manuṣya-bhūta*)。弟子與師，俱陷王難。汝當先覺(*prati-saṃ-√vid*)，不入輪迴(*samsāra*)。迷惑(*bhrānta*)、不知(*a-jñāna*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

又，善男子·受陰(*vedanā-skandha*)虛妙，不遭邪慮(*mithyā-manana*)，圓定(*pari-pūrṇa-dhyāna*)發明(*pra-kāśana*)；三摩地(*samādhi*)中，心·愛懸應，周流(*dig-vidiśāsu √āñc*)精研，貪求(*adhy-ava-sāna-gata*)冥感。

爾時，天魔(*deva-putra-māra*)，候得其便(*avatāra-gaveṣin*)，飛精(*bhūta-srj*)·附(*ā-√viś*)人(*manuṣya*)，口說經法(*dharmā*)。

其人，元不覺知(*na prati-saṃ-√vid*)魔著(*mārādhi-ṣṭhita*)，亦言『自得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)涅槃(*nir-vāṇa*)』。來·彼求應·善男子處，敷座(*saṃ-starika*)、說法(*dharmā-nir-deśa*)。能令聽眾，暫見其身·如·百、千歲，心生愛染(*rāga*)，不能(*a-śakta*)捨離(*√tyaj*)；身為奴僕，四事供養(*pūjana*)，¹⁰不覺疲勞。各各·令其座下人，心知·是『先師』、『本善知識』(*kalyāna-mitra*)；別生·法愛(*dharmā-trṣṇā*)，粘·如膠、漆，得未曾有(*adbhuta-pr'āpta*)。是人愚迷(*bāla-caryā*)，惑為菩薩(*bodhisattva*)。親近其心，破(*khaṇḍana*)·佛律儀(*saṃ-vara*)，潛行貪欲(*prā-kāmya*)。口中好言：『我於前世(*pūrvāntatas*)、於某生中，先度某人。當時，是我妻、妾、兄、弟。今，來相度；與汝相隨，歸某世界(*loka*)，供養某佛。』或言：『別有·大光明天(*mahā-vai-bhrājaka*)，佛(*buddha*)於中住，一切如來(*tathāgata*)所休居地。』彼無知者(*bālaka*)，信是虛誑(*mṛṣā-vāda*)，遺失本心(*maula-citta*)。此名·厲鬼。

¹⁰ 四事：飲食，衣服，臥具，湯藥。

年老成魔，惱亂(vi-√heṭh)是人。厭足心(nir-vid)·生，去(vi-yoga)·彼人體(manuṣya-bhūta)。弟子與師，俱陷王難。汝當先覺(prati-saṃ-√vid)，不入輪迴(samsāra)。迷惑(bhrānta)、不知(a-jñāna)，墮(upa-√pad)·無間獄(a-vīci)。

又，善男子·受陰(vedanā-skandha)虛妙，不遭邪慮(mithyā-manana)，圓定(pari-pūrṇa-dhyāna)發明(pra-kāśana)；三摩地(samādhi)中，心·愛深入，克己·辛勤，樂處陰寂(śama)，貪求(adhy-ava-sāna-gata)靜謐(pra-sāntatā)。

爾時，天魔(deva-putra-māra)，候得其便(avatāra-gaveṣin)，飛精(bhūta-srj)·附(ā-√viś)人(manuṣya)，口說經法(dharma)。

其人，本不覺知(na prati-saṃ-√vid)魔著(mārādhi-ṣṭhita)，亦言『自得(labdha)無上(an-ut-tara)涅槃(nir-vāṇa)』。來·彼求陰·善男子處，敷座(saṃ-starika)、說法(dharma-nir-deśa)。令·其聽人·各知本業(apa-dāna)。或於其處，語一人言：『汝今未死，已作畜生(tiryag-yoni)。』勅使·一人，於後·踏尾，頓令其人，起·不能得。於是，一眾(pari-śad)，傾心欽伏。有人起心，已知其肇。佛·律儀(saṃ-vara)外，重加(ghanī-√kr)精苦(tāpaka)。誹謗(abhy-ā-√khyā)比丘(bhikṣu)，罵詈(ā-krośa)徒眾，訐露人事，不避譏嫌。口中好言·未然禍福；及至其時，毫髮無失。此[名]大力鬼。年老成魔，惱亂(vi-√heṭh)是人。厭足心(nir-vid)·生，去(vi-yoga)·彼人體(manuṣya-bhūta)。弟子與師，多陷王難。汝當先覺(prati-saṃ-√vid)，不入輪迴(samsāra)。迷惑(bhrānta)、不知(a-jñāna)，墮(upa-√pad)·無間獄(a-vīci)。

又，善男子·受陰(vedanā-skandha)虛妙，不遭邪慮(mithyā-manana)，圓定(pari-pūrṇa-dhyāna)發明(pra-kāśana)；三摩地(samādhi)中，心·愛知見(jñāna-darśana)，勤苦研尋，貪求(adhy-ava-sāna-gata)宿命(pūrva-nivāsa)。

爾時，天魔(deva-putra-māra)，候得其便(avatāra-gaveṣin)，飛精(bhūta-srj)·附(ā-√viś)人(manuṣya)，口說經法(dharma)。

其人，殊不覺知(na prati-saṃ-√vid)魔著(mārādhi-ṣṭhita)，亦言『自得(labdha)無上(an-ut-tara)涅槃(nir-vāṇa)』。來·彼求知·善男子處，敷座(saṃ-starika)、說法(dharma-nir-deśa)。是人，無端·於說法處(dharma-nir-deśa)，得(labdha)大寶珠(mahā-maṇi)。其魔，或時，化為(nir-mita)畜生(tiryag-yoni)，口銜其珠，及雜·珍寶(ratna)、簡策、符牘、諸奇異物；先·授(√dā)彼人，後·著(ā-√viś)其體。或，誘·聽人：藏於地下，有明月珠(muktā)·照耀(ava-bhāsa-kara)其處。是諸聽者，得未曾有(adbhuta-pr'āpta)。多食藥草(ośadhi)，不食嘉膳。或時，日食一麻、一麥；其形(saṃ-sthāna)肥充，魔力持(mārādhi-ṣṭhita)故。誹謗(abhy-ā-√khyā)比丘(bhikṣu)，罵詈(ā-krośa)徒眾，不避譏嫌。口中好言：『他方(deśāntara)寶藏(ratna-garbha)，十方(daśa-diś)聖賢(rṣi)·潛匿之處』。隨其後者，往往見有奇異之人。此名·山(parvata)林(vana)、土地(vasum-dharā)、城隍、川嶽(giri)·鬼神(pretadaivata)。年老成魔。或，有宣姪，破(khaṇḍana)·佛戒律(śīla-vinaya)，與承事者·潛行五欲(pañca-kāma)。¹¹或，有精進(vīrya)，純食草木，無·定行事，惱亂(vi-√heṭh)

¹¹ 五欲(pañca-kāma)：由攀緣五境(或五塵 pañcārthāḥ)——色、聲、香、味、觸——所產生的五種欲望，包括色欲、聲欲、香欲、味欲、觸欲。

彼人。厭足心(*nir-vid*)·生，去(*vi-yoga*)·彼人體(*manuṣya-bhūta*)。弟子與師，多陷王難。汝當先覺(*prati-saṃ-√vid*)，不入輪迴(*saṃsāra*)。迷惑(*bhrānta*)、不知(*a-jñāna*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

又，善男子·受陰(*vedanā-skandha*)虛妙，不遭邪慮(*mithyā-manana*)，圓定(*pari-pūrṇa-dhyāna*)發明(*pra-kāśana*)；三摩地(*samādhi*)中，心·愛神通(*abhijñā*)，種種變化(*nir-māna*)，研究·化元，貪取神力(*rddhi-bala*)。

爾時，天魔(*deva-putra-māra*)，候得其便(*avatāra-gaveṣin*)，飛精(*bhūta-srj*)·附(*ā-√viś*)人(*manuṣya*)，口說經法(*dharma*)。

其人，誠不覺知(*na prati-saṃ-√vid*)魔著(*mārādhi-ṣṭhita*)，亦言『自得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)涅槃(*nir-vāṇa*)』。來·彼求通·善男子處，敷座(*saṃ-starika*)、說法(*dharma-nir-deśa*)。是人，或復手執(*up'ā-√dā*)火光(*tejas*)，手撮(*√grah*)其光(*tejas*)，分於所聽四眾(*catasṛṇāṃ parśadām*)頭上(*śiras*)。是諸聽人·頂上(*śiras*)火光(*tejas*)，皆長數尺，亦無熱性(*uṣṇatā; uṣṇatva*)，曾不(*a-śakta*)焚燒(*√jval; √dah*)。或，水上行，如履平地。或，於空中(*antarikṣe*)，安坐不動。或，入瓶內。或，處囊中；越牖、透垣，曾無障礙(*an-ā-varaṇa*)。唯·於刀兵(*śastraka*)，不得自在(*an-aiśvarya-gata*)。自言『是佛』；身著白衣(*avadāta-vasana*)，受比丘(*bhikṣu*)禮；誹謗(*abhy-ā-√khyā*)禪(*dhyāna*)、律(*vinaya*)，罵詈(*ā-krośa*)·徒眾，訐露人事，不避譏嫌。口中常說·神通(*abhijñā*)自在(*vaśitā*)。或復，令人傍見佛土(*buddha-kṣetra*)；鬼力·惑人，非·有真實(*vi-tatham*)。讚歎行姪(*a-brahma-carya*)，不毀龜行；將·諸猥媠(*a-śīla*)，以為傳法。此名·天地大力·山精、海精、風精、河精、土精、一切草樹·積劫(*kalpa-sthita*)精魅(*bhūta*)，或復龍魅，或壽終(*cyuta*)仙(*rṣi*)·再活·為魅(*bhūta*)，或仙期終·計年應死·其形(*sam-sthāna*)不化·他(*para*)怪(*vetāla*)所附(*ā-√viṣṭa*)。年老成魔，惱亂(*vi-√heṭh*)是人。厭足心(*nir-vid*)·生，去(*vi-yoga*)·彼人體(*manuṣya-bhūta*)。弟子與師，多陷王難。汝當先覺(*prati-saṃ-√vid*)，不入輪迴(*saṃsāra*)。迷惑(*bhrānta*)、不知(*a-jñāna*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

又，善男子·受陰(*vedanā-skandha*)虛妙，不遭邪慮(*mithyā-manana*)，圓定(*pari-pūrṇa-dhyāna*)發明(*pra-kāśana*)；三摩地(*samādhi*)中，心·愛入滅(*vi-ni-pāta-gata*)，研究化性(*nir-mānatā*)，貪求(*adhy-ava-sāna-gata*)深空(*gambhīra-sūnya*)。

爾時，天魔(*deva-putra-māra*)，候得其便(*avatāra-gaveṣin*)，飛精(*bhūta-srj*)·附(*ā-√viś*)人(*manuṣya*)，口說經法(*dharma*)。

其人，終不覺知(*na prati-saṃ-√vid*)魔著(*mārādhi-ṣṭhita*)，亦言『自得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)涅槃(*nir-vāṇa*)』。來·彼求空·善男子處，敷座(*saṃ-starika*)、說法(*dharma-nir-deśa*)。於大眾內，其形(*sam-sthāna*)忽空；眾，無所見；還從虛空(*ākāśa*)，突而出，存、沒·自在(*vaśitā*)。或，現其身(*mukham upa-darśayati*)，洞·如瑠璃(*vaidūrya*)，或，垂手足，作·梅檀氣(*candana-gandha*)；或，大小便，如·厚石蜜(*madhuvat*)。誹毀(*abhy-ā-√khyā*)戒律(*śīla-vinaya*)，輕賤出家(*abhi-niṣ-krama*)。口中常說『無因(*a-hetu*)、無果(*a-phala*)。一死(*cyuta*)·永滅(*vi-ni-pāta-gata*)，無復(*na punar*)後身(*aparo bhavaḥ*)、及諸凡(*prthag-jana*)聖(*ārya*)。』雖得

(*labdha*)空、寂(*śama*)，潛行貪欲(*prā-kāmya*)，受其欲者·亦得(*labdha*)空心，撥無因果(*phala-hetv-apavādin*)。此名·日月·薄蝕·精氣·金·玉·芝·草·麟·鳳·龜·鶴·經千萬年·不死(*a-mṛta*)·為靈(*mahātman*)，出生(*ut-patti*)國土(*kṣetra*)。年老成魔，惱亂(*vi-√heṭh*)是人。厭足心(*nir-vid*)·生，去(*vi-yoga*)·彼人體(*manuṣya-bhūta*)。弟子與師，多陷王難。汝當先覺(*prati-saṃ-√vid*)，不入輪迴(*samsāra*)。迷惑(*bhrānta*)、不知(*a-jñāna*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

又，善男子·受陰(*vedanā-skandha*)虛妙，不遭邪慮(*mithyā-manana*)，圓定(*pari-pūrṇa-dhyāna*)發明(*pra-kāśana*)；三摩地(*samādhi*)中，心·愛長壽(*dirgh'āyus*)，辛苦研幾，貪求(*adhy-ava-sāna-gata*)永歲，棄·分段生(*pari-ccheda-cyuti*)，頓希·變易(*pāriṇamikī cyutih*)、細相(*sūkṣma-nimitta*)、常住(*śāśvata*)。

爾時，天魔(*deva-putra-māra*)，候得其便(*avatāra-gaveṣin*)，飛精(*bhūta-srj*)·附(*ā-√viś*)人(*manuṣya*)，口說經法(*dharma*)。

其人，竟不覺知(*na prati-saṃ-√vid*)魔著(*mārādhi-ṣṭhita*)，亦言『自得(*labdha*)無上(*an-ut-tara*)涅槃(*nir-vāṇa*)』。來·彼求生·善男子處，敷座(*saṃ-starika*)、說法(*dharma-nir-deśa*)。好言：『他方(*deśāntara*)·往還(*gaman'ā-gamana*)無滯(*a-sakta*)』。或，經萬里，瞬息(*muhūrtam*)再來(*ā-gamaya*)；皆於彼方，取得其物。或，於一處，在一宅中，數步之間，令其從東·詣至西壁；是人，急行·累年，不到。因此，心信(*śraddhā*)，疑·佛現前(*iha-stha*)。口中常說：『十方(*daśa-diś*)眾生(*sattva*)，皆是吾子。¹²我，生(*janayāmi*)諸佛。我，出(*abhi-nir-māya*)世界(*loka*)。我，是元佛(*ādi-buddha*)；出世(*loka-saṃ-bhava*)·自然(*pra-kṛti*)，不(*na*)·因修得(*bhāvanāmayam*)。』此名·住世(*tiṣṭhataḥ*)自在(*vaśitā*)天魔(*deva-putra-māra*)，使其眷屬(*pari-vāra*)·如·遮文荼(*cāmuṇḍā*)，¹³及·四天王(*cātur-mahā-rāja-kāyika*)·毘舍童子(*piśāca*)·¹⁴未發心者(*ye 'n-ut-tarāyāṃ samyak-saṃ-bodhau cittam ut-pādayanti*)，利(*tejayati*)·其虛明(*viśāla-pra-sanna*)，食(*khādati*)·彼精氣。或，不因師，其修行人，親自觀見，稱·『執金剛(*vajra-pāṇi*)，與汝長命』。現·美女身，盛行貪欲(*prā-kāmya*)；未逾年歲，肝、腦·枯竭。口·兼獨言，聽·若魘魘。前人·未詳，多陷王難，未及遇刑，先已乾死。惱亂(*vi-√heṭh*)彼人，以至殂殞(*ā-maraṇānta*)。汝當先覺(*prati-saṃ-√vid*)，不入輪迴(*samsāra*)。迷惑(*bhrānta*)、不知(*a-jñāna*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

阿難(*Ānanda*)！當知：是十種魔，於末世時(*paścima-kāle*)，在我法中(*mama śāsane*)，出家(*abhi-niṣ-krama*)、修道(*careyuh*)。或附(*ā-√viś*)人體(*manuṣya-bhūta*)，或自(*svayaṃ*)現形(*prādur-bhāva*)，皆言『已成正遍知覺(*samyak-saṃ-buddha*)』；讚歎(*abhi-pra-√stu*)姪欲(*kāma*)，破(*khaṇḍana*)·佛律儀(*saṃ-vara*)。先·惡魔師(*māra*)，與魔弟子(*mārānte-vāsī ca*)，姪姪相傳。如是邪精(*bhūta*)，魅其心腑；近·則九生，

¹² Cf. <https://mahayana-scriptures.com/ct/sddhrmp/XV/>

¹³ 遮文荼，*cāmuṇḍā* (f.)，又稱 *cāmuṇḍī*，據說與大黑天(*Mahā-kāla*)或夜摩天(*Yāma*)的關係密切，又是難近女神(*Durgā*)與時間女神(或黑色女神 *Kālī*)的一種變現。參閱：<https://hinduaesthetic.medium.com/saptam%C4%81t%E1%B9%9Bk%C4%81-fefe49dc067d>。

¹⁴ *piśāca* (m.)，食屍肉鬼、食血肉鬼，音譯為毗舍遮、毘舍。

多·踰百世，令·真修行·總為魔眷(*māra-pari-vāra*)。命終之後(*cyutvā*)，必為魔民；失·正遍知(*samyak-saṃ-buddhāt cyutaḥ*)，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

=====

(p.151b6) 汝今未須先取寂滅(*śanta*)。縱得無學(*a-saikṣa*)，留願：入·彼末法(*sad-dharma-vi-pra-lopa*)之中，起大慈(*maitrī*)悲(*karuṇā*)，救度(*saṃ-tāraka*)·正心(*adhy-ā-śaya*)深信(*śrāddha*)眾生(*sattva*)；令不(*na*)著魔(*māra-bandhana*)，得(*labdha*)正(*samyag*)知見(*jñāna-darśana*)。

我·今度汝，已出生死(*saṃsārāt uj-jahāra*)。¹⁵汝·遵佛語(*buddha-vacana*)，名·報佛恩(*prati-√kr*)。

阿難！如是十種·禪那(*dhyāna*)現境(*pratyakṣa-viśaya*)，皆是想陰(*saṃjñā-skandha*)·用心(*cintana-bhāvana*)·交互(*saṃ-bandha*)，故現斯事。

眾生(*sattva*)頑迷(*bāla-pra-cāra*)，不自忖量；逢此因緣(*ni-dāna*)、迷·不自識，謂言『登聖』；大妄語(*mahā-mṛṣā-vādika*)·成，墮(*upa-√pad*)·無間獄(*a-vīci*)。

汝等，必須將如來語(*tathāgata-vacana*)，於我滅後(*nir-vṛta*)，傳示·末法(*sad-dharma-vi-pra-lopa*)，遍令眾生(*sattva*)·開悟斯義。無令(*mā ca*)天魔(*deva-putra-māra*)得其方便(*avatāra-gaveṣin*)。保持(*sthātum*)、覆護(*trātum*)，成無上道(*an-ut-tara-patha; agra-bodhi*)。

《大佛頂萬行首楞嚴經·第九卷》

¹⁵ *uj-jahāra*: ut-√hr (動詞完成形、第一人稱、單數)，救出、救拔、拔濟、超出。 Cf. https://sanskrit.inria.fr/cgi-bin/SKT/sktgraph.cgi?corpmode=reader&text=+yaanyujjahaara+bhagavaan+vyaasa.h+vyaakara.naambudhe.h+taani+kim+padaratnaani+bhaanti+paa.ninigo.spade&t=VH&cpts=77%2C%7BNouc%7D%2C%7Bgo.spade%7D%2C%7Bt%7D%7C65%2C%7BRoot%7D%2C%7Bbhaanti%7D%2C%7Bt%7D%7C57%2C%7BNouc%7D%2C%7Bratnaani%7D%2C%7Bt%7D%7C53%2C%7Biecc%7D%2C%7Bpada%7D%2C%7Bt%7D%7C36%2C%7BNouv%7D%2C%7Bambudhes%7D%2C%7Bt%7D%7C21%2C%7BNouc%7D%2C%7Bvyaasas%7D%2C%7Bt%7D%7C13%2C%7BNouc%7D%2C%7Bbhagavaan%7D%2C%7Bt%7D%7C0%2C%7BPron%7D%2C%7Byaani%7D%2C%7Bt%7D&corpdj=Heritage_citations&sentno=653